

# Poesie • Poésies

## *A me lingua*

**L**inghessa di a me zitillina  
 Chì ùn aghju po cercu  
 Tandu  
 D'ammaigliulatti ?  
 Tù, lingua meia,  
 A me carne ghjallinina,  
 Ma s'è tù sapissi  
 Oghje  
 Quant'è tù mi frighji...

## *Ma langue*

**F**êlure de mon enfance  
 Que n'ai-je alors  
 Cherché  
 À t'amadouer ?  
 Toi, ma langue,  
 Ma chair de poule,  
 Si tu savais  
 Aujourd'hui  
 Combien tu me fais mal...

Pascal OTTAVI, traduit par François-Michel DURAZZO, *Altrò*, 2007, Ajaccio, Albiana.

**L**ascià  
 a so memoria  
 nantu una pagina  
 cum'ellu si lascia  
 sfattu è apertu  
 u lettu a matina  
 à purtelli spalancati  
 ch'ellu si rinfreschi  
 d'un odore  
 di mundu novu.

**L**aisser  
 sa mémoire  
 sur une page  
 comme on laisse  
 son lit défait le matin  
 fenêtre grande ouverte  
 qu'il se rafraîchisse  
 d'une odeur  
 de monde nouveau.

Sonia MORETTI, traduite par elle-même, *Poesie di a curtalina*, 2009, Ajaccio, Albiana/CCU.